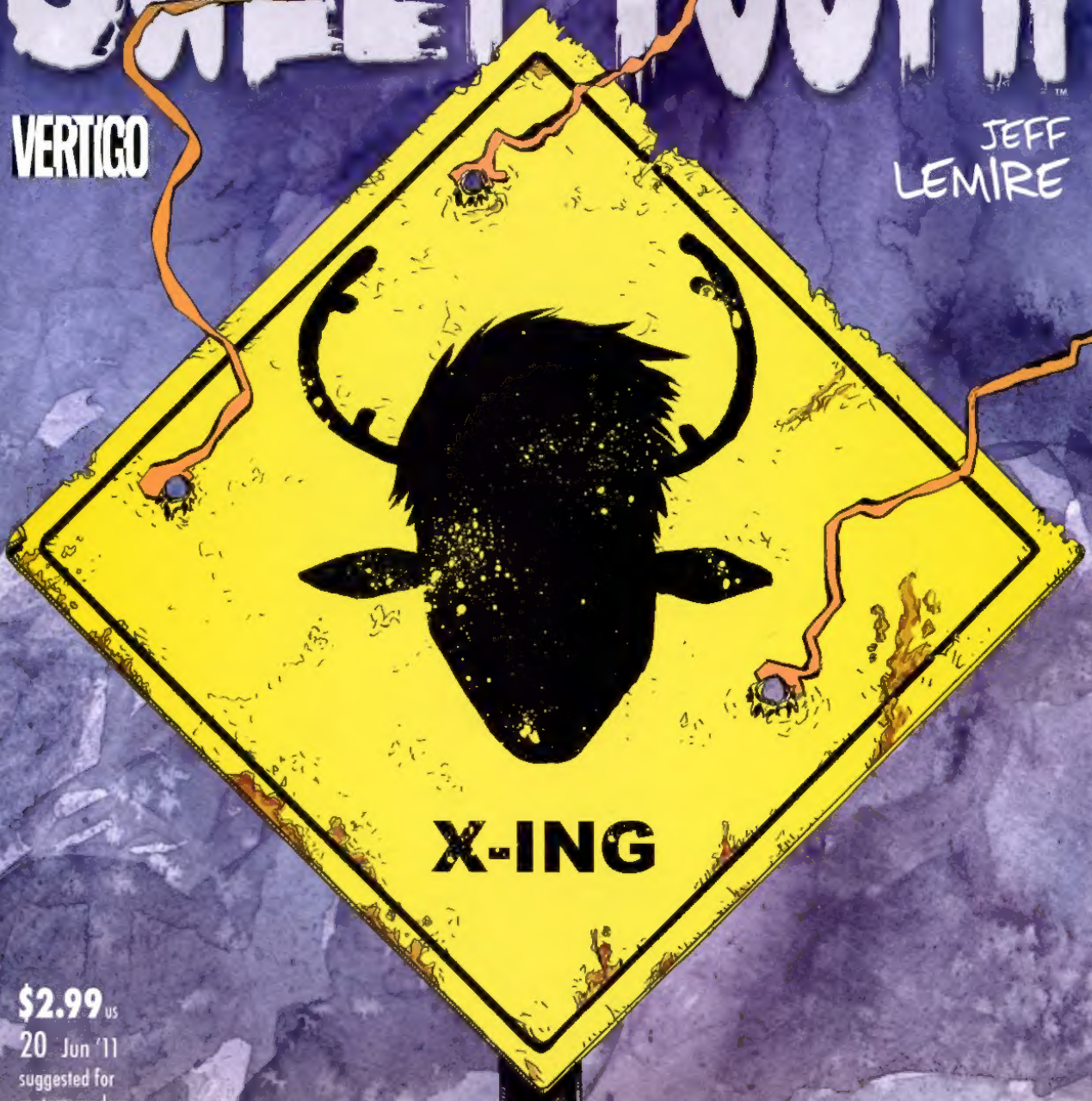
SWEET TOOTH

VERTIGO

JEFF LEMIRE



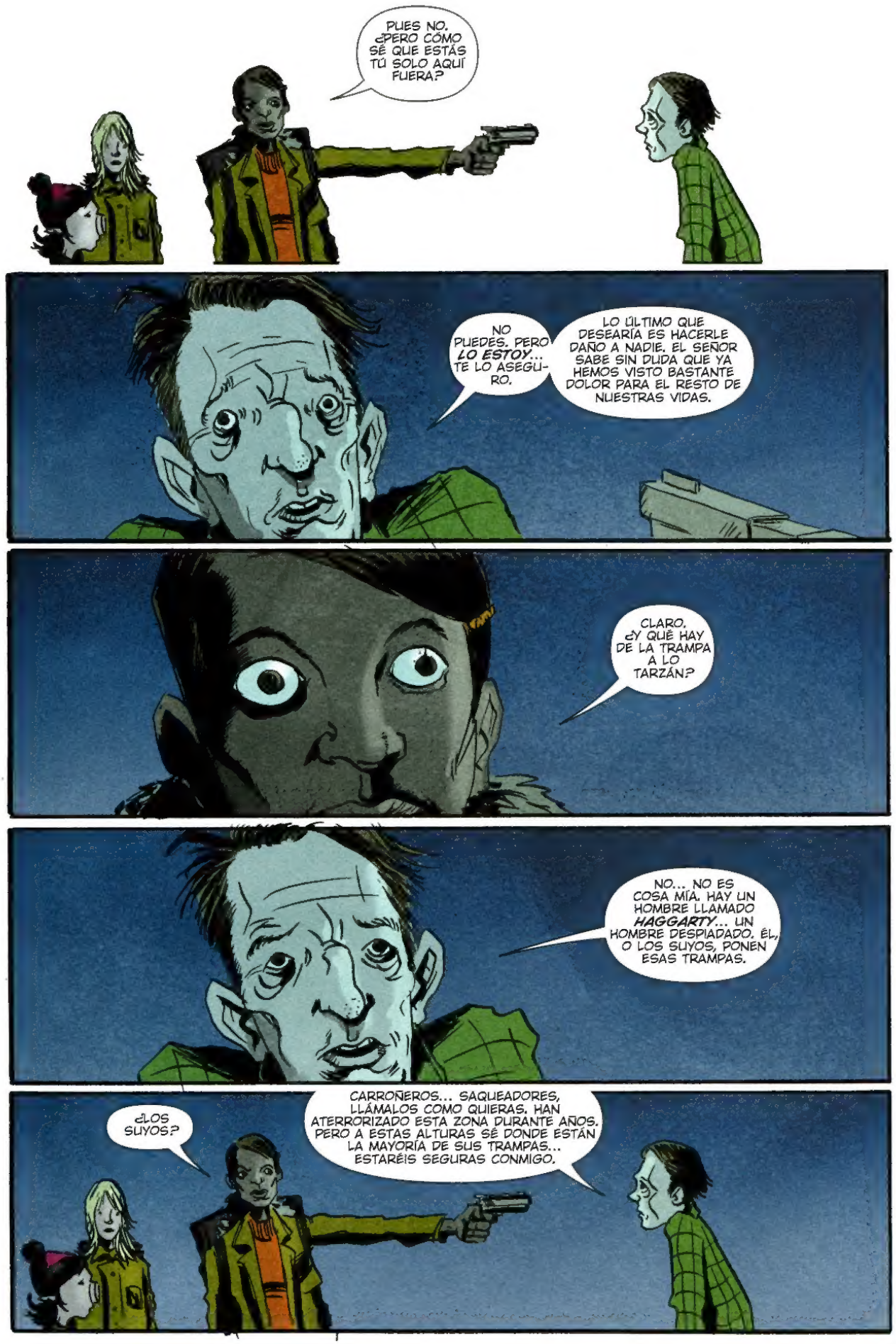
$2.99 US
20 Jun '11
suggested for mature readers
vertigocomics.com

DIRECT SALES
02011
7 61941 27804 9

DES-
PIERTA...

CHICO... ES HORA DE DESPERTAR.
HUH... ¿QUÉ...?
LEVÁNTATE... NOS VAMOS EN CINCO MINUTOS.
¿DÓNDE... ADÓNDE VAMOS?
LAS CHICAS TODAVÍA NO HAN VUELTO. TÚ Y YO IREMOS A BUSCARLAS.
YO... NO, NO VOY CONTIGO. ME QUEDO AQUÍ.
NO, NO LO HARÁS.
JOHNNY Y EL DOCTOR SE QUEDAN PARA VIGILAR NUESTRAS COSAS. *TÚ TE VIENES CONMIGO.*
VAMOS.

AGUANTAD UN MOMENTO...
REEK REEK
¡HAZLO DE UNA PUTA VEZ!
¡ESA BOCA!
LO SIENTO.
¡LISTO!
SWISH
¡AU!
¡JESÚS!
¡THUD!
VALE, ¿¿SE PUEDE SABER QUIÉN ERES TÚ?!
¿NO DEBERÍA SER YO QUIEN HICIERA LAS PREGUNTAS, SEÑORITA?
NO. HABLA YA.
SEÑORITA... LE ASEGURO QUE ESO NO ES NECESARIO. ¿TENGO PINTA DE SER UNA AMENAZA PARA LAS TRES?
CLIK


PUES NO. ¿PERO CÓMO SÉ QUE ESTÁS TÚ SOLO AQUÍ FUERA?
NO PUEDES. PERO ***LO ESTOY***... TE LO ASEGÚRO.
LO ÚLTIMO QUE DESEARÍA ES HACERLE DAÑO A NADIE. EL SEÑOR SABE SIN DUDA QUE YA HEMOS VISTO BASTANTE DOLOR PARA EL RESTO DE NUESTRAS VIDAS.
CLARO. ¿Y QUÉ HAY DE LA TRAMPA A LO TARZÁN?
NO... NO ES COSA MÍA. HAY UN HOMBRE LLAMADO ***HAGGARTY***... UN HOMBRE DESPIADADO. ÉL, O LOS SUYOS, PONEN ESAS TRAMPAS.
¿LOS SUYOS?
CARROÑEROS... SAQUEADORES, LLÁMALOS COMO QUIERAS. HAN ATERRORIZADO ESTA ZONA DURANTE AÑOS. PERO A ESTAS ALTURAS SÉ DONDE ESTÁN LA MAYORÍA DE SUS TRAMPAS... ESTARÉIS SEGURAS CONMIGO.

ENTIENDO TUS RESERVAS PERO RECUERDA QUE SOY YO QUIEN ESTÁ DESARMADO. POR LO QUE SÉ PODRÍAIS ESTAR CON HAGGARTY... UN CEBO PARA ATRAERME.
PERO NO CREO QUE LO SEÁIS. SE ME DA BIEN JUZGAR A LA GENTE.
ESCUCHAD, VIVO A SOLO UNOS MINUTOS DE AQUÍ, PERO SERÁ MEJOR QUE NOS DEMOS PRISA. ESTÁN EN TODAS PARTES Y OS DESACONSEJO MUCHÍSIMO PASAR LA NOCHE AQUÍ FUERA.
DE ACUERDO, PASAREMOS LA NOCHE ALLÍ. PERO SOLO LA NOCHE. ¿DÓNDE SE SUPONE QUE ESTÁ ESE LUGAR?
OH... ¡NO PUEDO ESPERAR A ENSEÑÁROSLO!

CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH

¿VAS A DECIR ALGO O VAS A QUEDARTE CALLADO TODA LA NOCHE? RECUERDO QUE NO HACE MUCHO NO CERRABAS EL PICO.

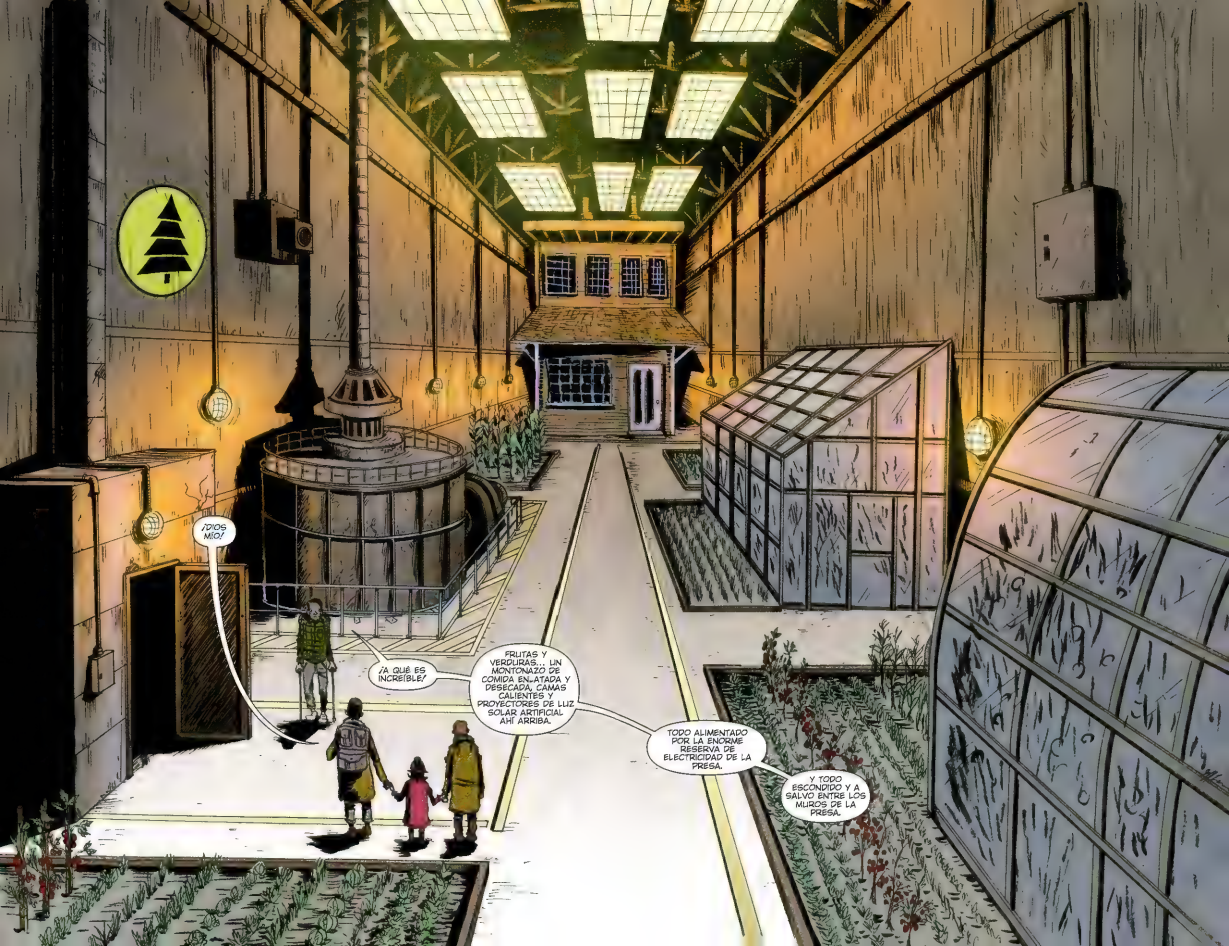
BIEN. DE TODOS MODOS ME GUSTAN LA PAZ Y LA TRANQUILIDAD... NO ME MOLESTAN.

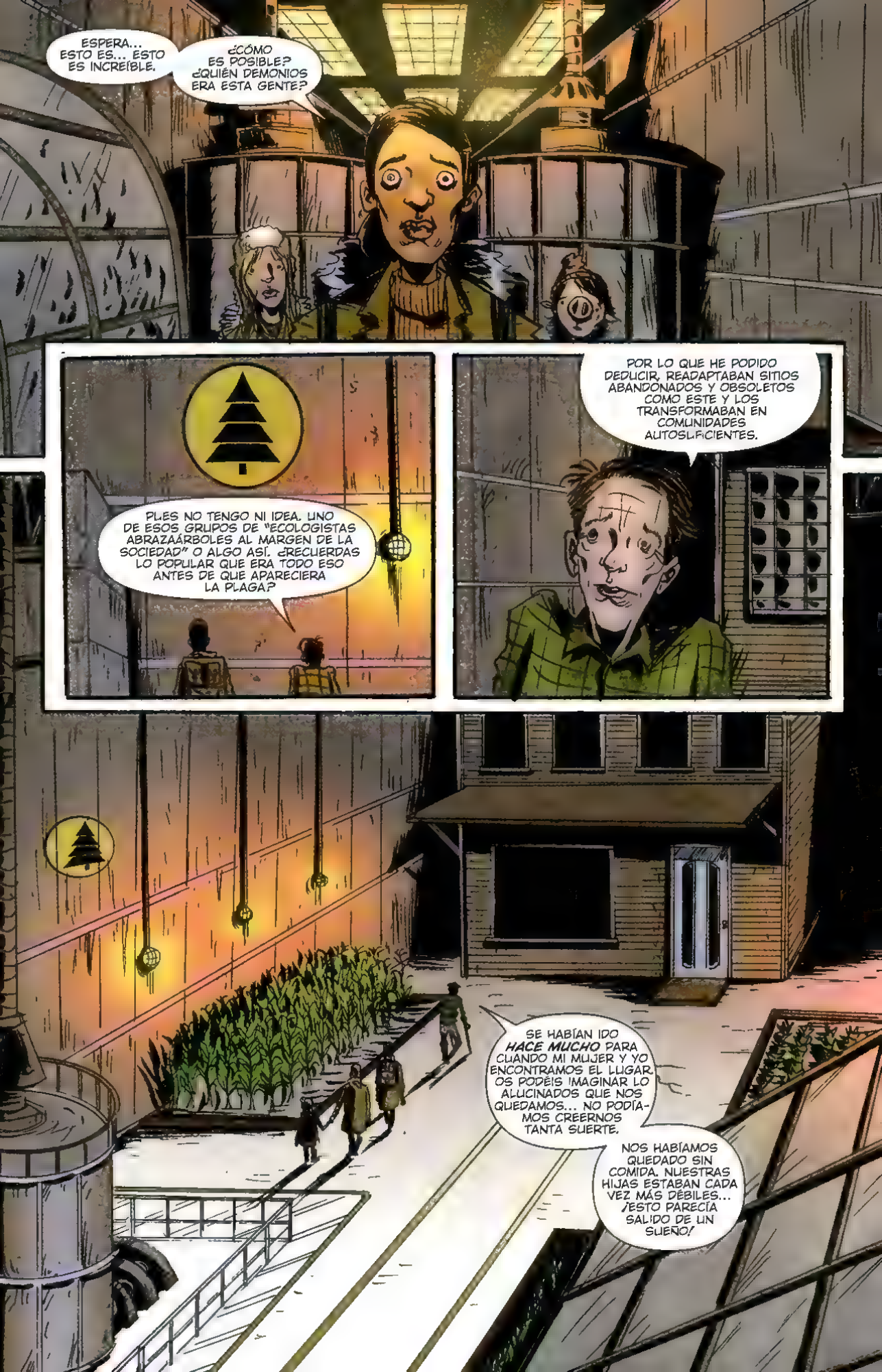
MIRA, SÉ QUE ESTÁS CABREADO CONMIGO. LO PILLO. HICE ALGO... ALGO TERRIBLE. PERO ES AGUA PASADA LO QUIERAS O NO.

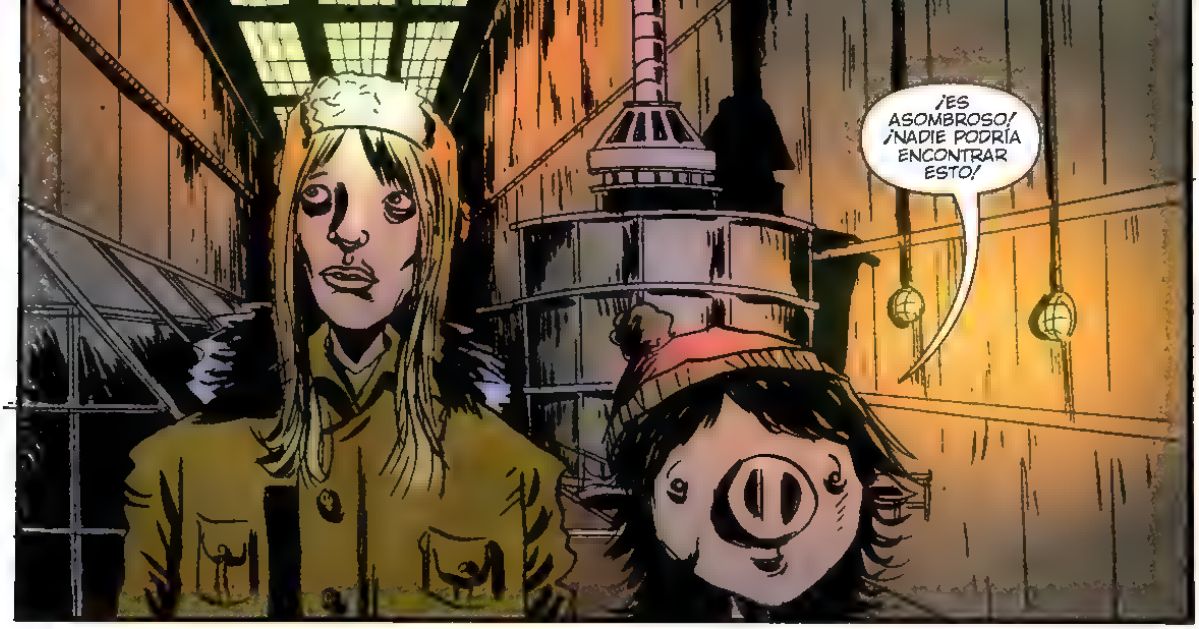
NO SÉ QUÉ ESPERABAS. NI QUE TU PADRE NO TE HUBIESE AVISADO SOBRE CÓMO ERA EL MUNDO.

...TODAS ESAS SANDECES RELIGIOSAS QUE TE METÍA EN LA SESERA. FUEGO E INFIERNO Y DEMONIOS Y TODAS ESAS CHORRADAS QUE TE ENSEÑÓ.
PODRÍA HABERTE ENCONTRADO ALGUIEN MUCHO PEOR QUE YO EN ESA CABAÑA.
CHAVAL... ¿ME ESTÁS HACIENDO CASO O QUÉ?
AQUÍ ESTÁN SUS HUELLAS. SE FUERON POR AQUÍ.
¿DÓNDE APRENDISTE A RASTREAR ASÍ?
MI PAPÁ ME ENSEÑÓ "TODO TIPO DE CHORRADAS", ¿RECUERDAS?

*N.DEL TRAD. : HOJA PERENNE


¡DIOS MÍO!
¡A QUÉ ES INCREÍBLE!
FRUTAS Y VERDURAS... UN MONTONAZO DE COMIDA ENLATADA Y DESECADA, CAMAS CALIENTES Y PROYECTORES DE LUZ SOLAR ARTIFICIAL AHÍ ARRIBA.
TODO ALIMENTADO POR LA ENORME RESERVA DE ELECTRICIDAD DE LA PRESA.
Y TODO ESCONDIDO Y A SALVO ENTRE LOS MUROS DE LA PRESA.


ESPERA... ESTO ES... ESTO ES INCREÍBLE.
¿CÓMO ES POSIBLE? ¿QUIÉN DEMONIOS ERA ESTA GENTE?
PUES NO TENGO NI IDEA. UNO DE ESOS GRUPOS DE "ECOLOGISTAS ABRAZAÁRBOLES AL MARGEN DE LA SOCIEDAD" O ALGO ASÍ. ¿RECUERDAS LO POPULAR QUE ERA TODO ESO ANTES DE QUE APARECIERA LA PLAGA?
POR LO QUE HE PODIDO DEDUCIR, READAPTABAN SITIOS ABANDONADOS Y OBSOLETOS COMO ESTE Y LOS TRANSFORMABAN EN COMUNIDADES AUTOSUFICIENTES.
SE HABÍAN IDO ***HACE MUCHO*** PARA CUANDO MI MUJER Y YO ENCONTRAMOS EL LUGAR. OS PODÉIS IMAGINAR LO ALUCINADOS QUE NOS QUEDAMOS... NO PODÍAMOS CREERNOS TANTA SUERTE.
NOS HABÍAMOS QUEDADO SIN COMIDA. NUESTRAS HIJAS ESTABAN CADA VEZ MÁS DÉBILES... ¡ESTO PARECÍA SALIDO DE UN SUEÑO!

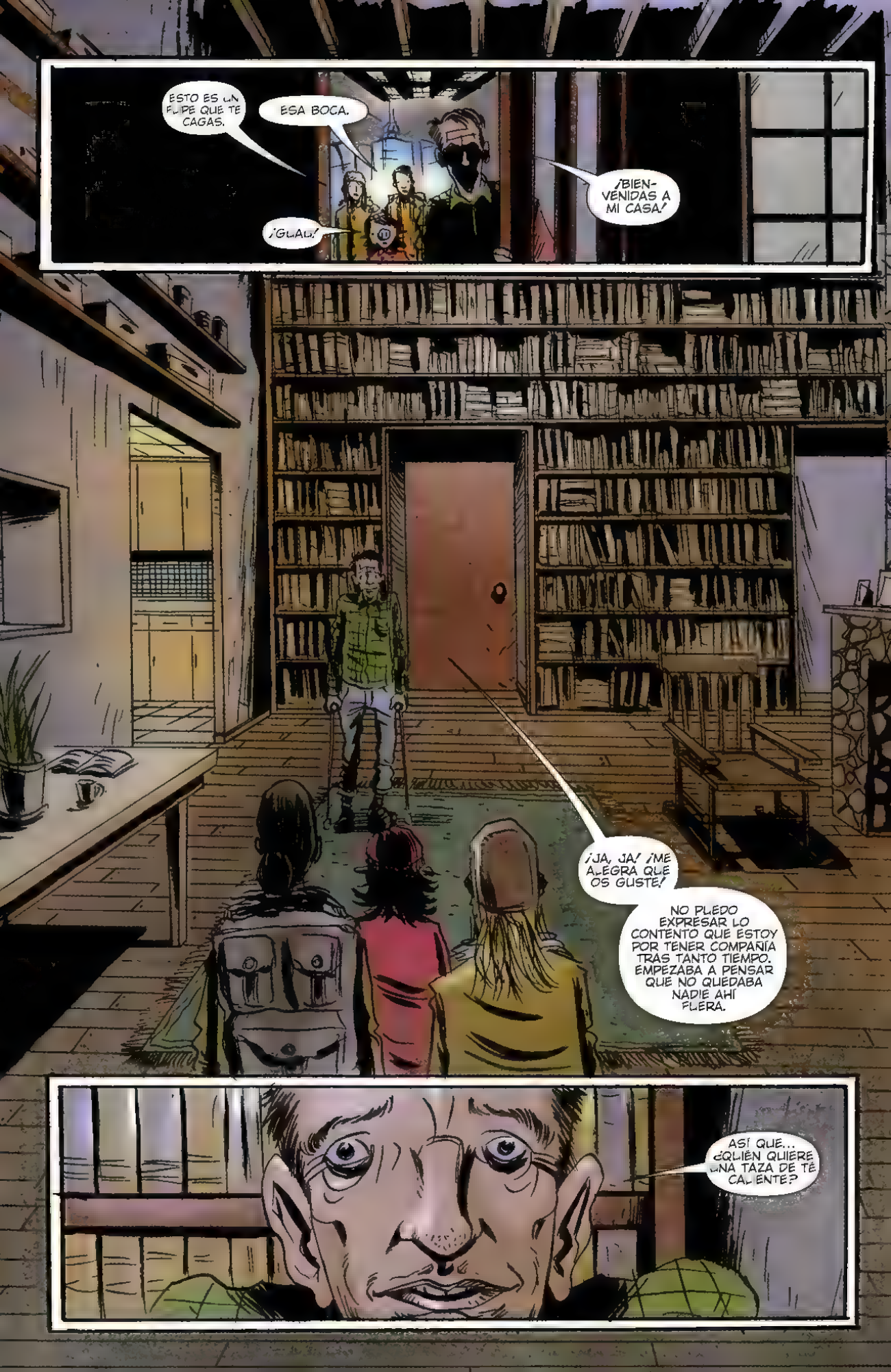

¡ES ASOMBROSO! ¡NADIE PODRÍA ENCONTRAR ESTO!

PERO, UH... ¿QUÉ LES PASÓ A ELLAS... A TU MUJER Y TUS HIJAS?

ME TEMO QUE HAY COSAS QUE NI ESTAS PAREDES PUEDEN CONTENER.

MI MUJER Y MIS HIJAS MURIERON DE LA ENFERMEDAD POCOS AÑOS DESPUÉS DE HABER LLEGADO...

¡PERO HOY NO ES UN DÍA PARA RECREARSE EN EL PASADO! ¡SOIS MIS INVITADAS Y PRETENDO TRATAROS COMO TAL!
ASÍ QUE PASAD... ¡ME MUERO POR ENSEÑAROS LA CABAÑA!


ESTO ES UN PUTO PUEBLO DE MIERDA QUE TE CAGAS.
ESA BOCA.
¡GLAU!
¡BIENVENIDAS A MI CASA!
¡JA, JA! ¡ME ALEGRA QUE OS GUSTE!
NO PUEDO EXPRESAR LO CONTENTO QUE ESTOY POR TENER COMPAÑÍA TRAS TANTO TIEMPO. EMPEZABA A PENSAR QUE NO QUEDABA NADIE AHÍ FUERA.
ASÍ QUE... ¿QUIÉN QUIERE UNA TAZA DE TÉ CALIENTE?

HEY, DOC, ¿HAS VISTO A LA BOLA DE PELO POR ALGUNA PARTE?
SI TE REFIERES A BOBBY, SÍ QUE LO HE VISTO. LO CIERTO ES QUE ESTÁ DURMIENDO *DEBAJO* DE NOSOTROS.

¿EH? ¿PERDÓN?
AHÍ... SE HA *ENTERRADO* BAJO NOSOTROS. ES LO QUE HACEN LAS MARMOTAS.
¡NO JODAS! ¿EN SERIO?
QUÉ LOCURA, TÍO... SIEMPRE PENSÉ QUE ERA UN CASTOR O ALGO PARECIDO.

BUENO, LO ES EN CIERTO MODO. A LA MARMOTA, O MÁS CONCRETAMENTE "MARMOTA MONAX", SE LA LLAMA TUMBAMADERA O CASTOR DE TIERRA. FORMAN PARTE DE LA FAMILIA DE LOS ROEDORES.
EXCAVAR ES LO QUE MEJOR HACEN. QUE BOBBY LO HAGA AHORA NOS INDICA QUE PRONTO EMPEZARÁ A HIBERNAR.
HUH. ESTÁ CLARO QUE SABES DE LO TUYO, DOC.
PERO ESPERA... SI VA A EMPEZAR A HIBERNAR AHORA, ¿CÓMO SEGUIRÁ YENDO AL NORTE CON NOSOTROS?
BUENO, YA LO RESOLVEREMOS CUANDO LLEGUE EL MOMENTO, PERO SOSPECHO QUE NO VENDRÁ.
ESPERA... ¿QUÉ QUIERES DECIR CON QUE NO VENDRÁ? A NINGUNO SE LE OCURRIRÍA DEJARLO AQUÍ.
JOHNNY... ¿NO LO ENTIENDES? NO TENEMOS EL CONTROL. NOS LIMITAMOS A SEGUIR LA VOLUNTAD DE DIOS.

ÉL QUIERE QUE VAYAMOS AL NORTE... HASTA ALASKA... NO TENEMOS ELECCIÓN. AHORA TENEMOS UN PROPÓSITO MAYOR QUE GUÍA NUESTROS PASOS.
VENGA YA, DOC... NO ME DIGAS QUE TE CREES TODAS ESAS LOCURAS RELIGIOSAS... NO DESPUÉS DE TODO LO QUE VIMOS E HICIMOS EN EL CAMPAMENTO DE LA MILICIA.
OH, JOHNNY... NO HABLO DE DIOS... ESTOY HABLANDO DE ÉL...
EL CHICO ES A QUIEN TODOS SEGUIMOS AHORA.
HE SIDO ELEGIDO, JOHNNY. ÉL ME HA CAMBIADO.
JODER... NO TE LO TOMES A MAL, TÍO, PERO DESPUÉS DE ALGUNAS DE LAS COSAS QUE TE HE VISTO HACER... BUENO, NO CREO QUE DIOS TE ELIJA PARA NADA QUE SE ME OCURRA.

"¡EL CHICO LO ES TODO!"
SUPONGO QUE QUEDARON ATRAPADAS EN LA RED.
¿ESO CREES? VAYA, SÍ QUE ERES UN RASTREADOR EXPERTO DE VERDAD, ¿EH, SWEET TOOTH?
YA TE DIJE QUE NO ME LLAMARAS ASÍ.
SÍ, SÍ...
EH... SEÑOR JEPPERD... QUERÍA DECIRLE...
BUENO, QUERÍA DECIR QUE SIENTO MUCHO LO QUE OCURRIÓ... LO DE COLEGA. YO...
NO QUIERO HABLAR DE ESO.
LO SÉ, ES QUE...
HE DICHO QUE NO QUIERO HABLAR DE ESO.
NI AHORA... NI NUNCA, ¿QUEDA CLARO?

VALE.
VAMOS... LAS HUELLAS SIGUEN POR ALLÍ. HAY OTRO RASTRO EN SU DIRECCIÓN...
ALGUIEN SE LAS LLEVÓ... UN HOMBRE... PERO NO SÉ QUÉ DEMONIOS SIGNIFICAN ESTAS OTRAS.
UH... SR. JEPPERD...
JESÚS... HACE UN MOMENTO NO ME DIRIGÍAS LA PALABRA... AHORA NO TE CALLAS.
¿QUÉ OCURRE AHORA?
¡!

SWEET TOOTH

ESPECIES EN PELIGRO: 1ª PARTE

STORY AND ART: JEFF LEMIRE
COLORS: JOSE VILLARRUBIA
LETTERING: PAT BROSSEAU
COVER: LEMIRE AND VILLARRUBIA
EDITOR: MARK DOYLE

TRADUCTOR VALEFOR

EL INTRUSO MAQUETADOR

CRG
comic release group

http://lamansion-crg.net

THE PROLETARIAT OF THE USSR
МОЛОДІ БІЛЬШОВИЧЕНЯТА ЗАВЖДИ ГОТОВІ
ДО БОРОТЬБИ ЗА СПРАВУ ЛЕНІНА